

英语专业经典教材配套辅导系列

A NEW
ENGLISH COURSE

新编英语教程 精读精解

(修订本)

赵红英 主编

2

INTENSIVE
READING
IN DETAIL
EXPLANATION

李观仪主编《新编英语教程》配套辅导



西南交通大学出版社

[Http://press.swjtu.edu.cn](http://press.swjtu.edu.cn)



英语专业经典教材配套辅导系列

H31
L168.02+2

A NEW
ENGLISH COURSE

新编英语教程

精读精解

(修订本)



主 编 赵红英

副主编 左广明 孙笑宇

2
-02

INTENSIVE
READING
IN DETAIL
EXPLANATION

李观仪主编《新编英语教程》配套辅导

西南交通大学出版社

H31
Z308
L168.02+2

图书在版编目(CIP)数据

新编英语教程(修订版)精读精解. 第二册/赵红英主编. —成都:
西南交通大学出版社, 2006. 1

ISBN 7-81057-990-8

I. 新… II. 赵… III. 英语—高等学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 097643 号

新编英语教程(修订版)精读精解

(第二册)

主编 赵红英

*

责任编辑 田慧芳

封面设计 众 邦

西南交通大学出版社出版发行

(成都二环路北一段 111 号 邮政编码:610031 发行部电话:028-87600564)

<http://press.swjtu.edu.cn>

E-mail: cbsxx@swjtu.edu.cn

华中师范大学印刷厂印刷

*

开本: 850mm×1168mm 1/32 总印张: 35.375

总字数: 1123 千字 印数: 1—5 000 册

2006 年 1 月第 2 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-81057-990-8/H·082

套价: 45.00 元(1、2 册)

版权所有 盗版必究 举报电话: (028)87600562
西南交通大学出版社

前言

《新编英语教程》精读精解是针对李观仪主编的《新编英语教程》(共四册)编写的一套辅导指南。由于该套教材涉及知识面广,课文材料多源于英美原文,学习起来有一定的难度。根据该教材的特点及学生学习的兴趣点,本套辅导材料特别为学生自学和消化所学而编写,同时可供相关教师教学参考。

本辅导丛书依据课堂教学特点,积众多长期工作在教学第一线老师之心得撰写而成。而其编排体例也是在社会调查与资料查询的基础上制订的,体现出科学性与实用性的特点。具体如下:

1. 词汇、短语注释

将课文中的单词和短语进行英汉双解,并辅以例子、词语派生、词语辨异等以使学生方便而有效地学习。

2. 全文概述

将课文各部分内容用英语和汉语进行归纳总结,让学生对文章内容有宏观的把握。

3. 基础知识链接/核心内容解析

对课文中出现的疑难句子,典型的语法、修辞等语言现象加以注释、概括与扩充,使学生更系统地回顾、充实所学语言知识。编写时力求做到深入浅出,言简意赅。

4. 参考译文

将课文各部分译成汉语,译文注重通顺、流畅、自然,以帮助學生更好地理解原文。

5. 习题解析

对学生用书和练习册中的所有练习都提供了参考答案。对于一些较活的练习,如角色扮演、交流活动、作文等,学生可以借



新编英语教程精读精解 第二册

鉴参考答案，也可以按自己的理解提供相应的解法和做法。

本册注重翻译技巧的较系统的介绍。在介绍基本技巧时，尽量结合课文中的原句进行解析；而各类体裁的翻译则借鉴一些名著名译，为学生掌握基本的翻译技巧，积累一定的语言文学素养提供了极为翔实的材料。

本书内容翔实，涉及面广而深；体例安排合理，极富逻辑；语言表达流畅自然。我们相信，它的推出，一定会受到广大读者的青睐。同时我们也期望，此书能真正成为广大英语专业学生和英语自学者学习李观仪这套教材的实用指南。

编译时力求准确，但在编写过程中出现的挂一漏万之处敬请谅解。同时希望广大读者提出宝贵建议，为我们以后完善此丛书的编写工作提供借鉴！

编译者

2006年1月

目 录

Unit 1

词汇注释	(1)
全文概述	(12)
基础知识链接/核心内容解析	(14)
参考译文	(17)
Student' s Book 习题解析	(21)
Workbook 习题解析	(25)

Unit 2

词汇注释	(33)
全文概述	(47)
基础知识链接/核心内容解析	(49)
参考译文	(53)
Student' s Book 习题解析	(58)
Workbook 习题解析	(63)

Unit 3

词汇注释	(71)
全文概述	(86)
基础知识链接/核心内容解析	(88)
参考译文	(92)
Student' s Book 习题解析	(97)



新编英语教程精读精解 第二册

Workbook 习题解析	(102)
---------------------	-------

Unit 4

词汇注释	(110)
全文概述	(120)
基础知识链接/核心内容解析	(122)
参考译文	(127)
Student's Book 习题解析	(131)
Workbook 习题解析	(136)

Unit 5

词汇注释	(143)
全文概述	(153)
基础知识链接/核心内容解析	(156)
参考译文	(161)
Student's Book 习题解析	(167)
Workbook 习题解析	(172)

Unit 6

词汇注释	(181)
全文概述	(189)
基础知识链接/核心内容解析	(191)
参考译文	(193)
Student's Book 习题解析	(198)
Workbook 习题解析	(203)

Unit 7

词汇注释	(210)
------------	-------

目 录

全文概述	(221)
基础知识链接/核心内容解析	(222)
参考译文	(226)
Student' s Book 习题解析	(231)
Workbook 习题解析	(236)

Unit 8

词汇注释	(244)
全文概述	(251)
基础知识链接/核心内容解析	(253)
参考译文	(256)
Student' s Book 习题解析	(260)
Workbook 习题解析	(265)

Unit 9

词汇注释	(273)
全文概述	(278)
基础知识链接/核心内容解析	(280)
参考译文	(282)
Student' s Book 习题解析	(286)
Workbook 习题解析	(291)

Unit 10

词汇注释	(298)
全文概述	(303)
基础知识链接/核心内容解析	(305)
参考译文	(307)
Student' s Book 习题解析	(312)



Workbook 习题解析	(317)
---------------------	-------

Unit 11

词汇注释	(325)
全文概述	(330)
基础知识链接/核心内容解析	(331)
参考译文	(335)
Student' s Book 习题解析	(339)
Workbook 习题解析	(345)

Unit 12

词汇注释	(353)
全文概述	(358)
基础知识链接/核心内容解析	(360)
参考译文	(363)
Student' s Book 习题解析	(367)
Workbook 习题解析	(371)

Unit 13

词汇注释	(379)
全文概述	(384)
基础知识链接/核心内容解析	(386)
参考译文	(389)
Student' s Book 习题解析	(393)
Workbook 习题解析	(400)

Unit 14

词汇注释	(407)
------------	-------

全文概述	(414)
基础知识链接/核心内容解析	(416)
参考译文	(418)
Student' s Book 习题解析	(423)
Workbook 习题解析	(428)

Unit 15

词汇注释	(437)
全文概述	(442)
基础知识链接/核心内容解析	(443)
参考译文	(447)
Student' s Book 习题解析	(451)
Workbook 习题解析	(457)

Unit 16

词汇注释	(465)
全文概述	(469)
基础知识链接/核心内容解析	(470)
参考译文	(474)
Student' s Book 习题解析	(478)
Workbook 习题解析	(483)

Unit 17

词汇注释	(490)
全文概述	(494)
基础知识链接/核心内容解析	(495)
参考译文	(498)
Student' s Book 习题解析	(503)



新编英语教程精读精解 第二册

Workbook 习题解析	(510)
---------------------	-------

Unit 18

词汇注释	(517)
全文概述	(521)
基础知识链接/核心内容解析	(522)
参考译文	(525)
Student' s Book 习题解析	(529)
Workbook 习题解析	(534)

Unit 1

词汇注释

Practice

peel [pi:l] (Grade IV) *n.* [U] outer covering or skin of fruit, vegetables, etc (蔬菜、水果等的) 皮 *v.* take the skin off (fruit, etc) 除掉 (水果等的) 皮

【例句】① lemon peel 柠檬皮 ② ~ a banana, an apple, a potato, etc 剥香蕉皮、削苹果皮、刮土豆皮

【派生】peeler: *n.* device for peeling (fruit, etc) (水果等的) 剥皮机, 削皮器 peelings: *n.* [pl] (esp of fruit and vegetables) parts peeled off (尤指水果和蔬菜) 削下或剥下的皮

onion [ˈʌnjən] (Grade IV) *n.* [C] type of vegetable plant with a round bulb that has a strong smell and flavor, used in cooking 洋葱; 葱头

track [træk] (Grade II) *n.* ① prepared course of circuit for racing (比赛用的) 跑道 ② set of rails for trains 火车的轨道 ③ continuous belt round the wheels of a bulldozer, tank, etc, on which it moves (推土机、坦克等的) 履带

【例句】a cycling/running/greyhound/motor-racing ~ 自行车赛/赛跑/赛狗/汽车赛的跑道

【习语】keep/lose ~ of sb/sth: keep/fail to keep informed about sb/sth 与某人/某事保持/失去联系 It's hard to keep ~ of all one's old school friends. 与中学时的所有老校友都保持联系是很困难的。 on the right/wrong track: thinking or acting in a correct/incorrect way 想法或做法对/不对 We haven't found the solution yet, but I'm sure we're on the



新编英语教程精读精解 第二册

right ~. 我们还没有找到解决办法, 但我肯定我们的思路是对的。

queue [kju:] (Grade III) *n.* line of people, vehicles, etc waiting for sth or to do sth (人或车辆等的) 长列, 行列

【例句】People had to stand in a ~ for hours to buy a ticket. 人们买票得排几小时的队。

【习语】*v.* ~ (up) (for sth) wait in a queue 排队等候 We ~ed for an hour but didn't get in. 我们排队等候一小时也没进去。

jump the queue: ① go to the front of a ~ of people without waiting for one's proper turn 加塞儿 ② obtain sth unfairly without waiting for one's proper turn 未等轮到而提前获得某物

gnaw [nɔ:] *v.* bite sth hard continually until it is worn away 不断地啃、咬、啮硬物

painkiller ['peinkilə] *n.* drug that reduces pain 止痛药

cramp [kræmp] *n.* [U] sudden and painful tightening of the muscles, usu caused by cold or too much exercise, making movement difficult 痉挛; 抽筋

massage ['mæsɑ:ʒ] *n.* [C, U] (act of) rubbing and pressing the body, usu with the hands, to relieve or prevent stiffness or pain in muscles, joints, etc 按摩, 推拿

plaster ['plɑ:slə] *n.* (small strip of) fabric, plastic, etc that can be stuck to the skin to protect a small wound or cut 橡皮膏

limp [lɪmp] *v.* walk unevenly, as when one foot or leg is hurt or stiff 跛行; 一瘸一拐地走

lecture ['lektʃə] *n.* talk giving information about a subject to an audience or a class, often as part of a teaching program 演讲; 讲课

step-ladder ['step,lædə] *n.* portable folding ladder that can stand on its own, with steps rather than rungs and usu. a small platform at the top 折梯

motor-scooter [ˌmɔʊtəˈsku:tə] *n.* light motor cycle, usu. with small wheels, a low seat and a metal shield protecting the driver's legs 小型摩托车

portable ['pɔ:təbl] (Grade III) **adj.** that can be (easily) carried; not fixed permanently in place 便携式的; 轻便的

【例句】a ~ radio, television set, typewriter, etc 便携式收音机、电视机、打字机等

【派生】portability: **n.** [U] 便携性, 轻便性

Dialogue I

celebrate ['selibreit] (Grade III) **v.** mark (a happy or important day, event, etc) with festivities and rejoicing 庆祝; 祝贺

【例句】~ Christmas, sb's birthday, a wedding anniversary, a victory, a success, etc 庆祝圣诞节、某人的生日、结婚纪念日、胜利、成功等

【派生】celebrated: **adj.** ~ (for sth): famous 著名的; 驰名的
celebration: **n.** [C, U] (act or occasion of) celebrating 庆祝或祝贺 (的活动或场合) a ~ actress, writer, etc 著名的女演员、作家等

athlete ['æθlit] **n.** person who trains to compete in physical exercises and sports, esp running and jumping 运动员, 体育家 (尤指跑和跳项目)

medal ['medl] **n.** flat piece of metal, usu. shaped like a coin and stamped with words and a design, which memorize an event, or is awarded to sb for bravery, sporting achievement, etc 奖牌; 奖章; 纪念章; 勋章

emotional [ɪ'məʊʃənl] (Grade III) **adj.** ① [attrib] of the emotions 情感的 ② having emotions that are easily excited 易激动的; 易动感情的

【例句】① ~ problems 情感问题 ② an ~ man/actor/nature 易动感情的男子、演员、天性

slandrously ['slændərəsli] **adv.** in a way making such a false statement about (sb) 诽谤地; 中伤他人地



新编英语教程精读精解 第二册

nickname ['nikneim] *n.* familiar or humorous name given to a person instead of his real name, often a reference to the person's character, etc 绰号; 诨名; 外号; 爱称

visualize ['viʒəlaiz] *v.* form a mental picture of sb/sth 想象或设想某人/某事

disheartening [dis'hɑ:tɪnɪŋ] *adj.* causing to lose hope or confidence 失去希望或信心的

qualify (Grade IV) [kwɒlɪfaɪ] *v.* have or give (sb) the qualities, training, etc that are necessary or suitable (for sth) (使) (某人) 具有资格; 给 (某人) 某种资格; (使) 合格

【例句】① Our team has ~ed for the semi-final. 我队已有资格进入半决赛。② A stroll round the garden hardly ~es as exercises. 在花园转转算不上锻炼。③ The training course qualifies you to be/as a driving instructor. 参加了训练课程就有资格成为/当驾驶教练。

【派生】**qualified**; *adj.* having completed the relevant training or examination 经过训练或考试的; 有资格的; 合格的; 及格的 **qualification** *n.* [U] qualifying or becoming qualified 赋予资格; 获得资格

participate [pɑ:tɪsɪ'peɪt] *v.* ~ (in sth): take part or become involved (in an activity) 参加, 参与 (某活动)

patriotic [pætri'ɒtɪk] *adj.* having or showing love of one's country 爱国的; 有爱国心的

donate [dou'neɪt] *v.* give (money, goods, etc), esp. to a charity 捐赠, 赠送

finance [fɪ'næns] *v.* (esp passive 尤用于被动) provide money for (a project, etc); fund 为 (某计划等) 提供资金, 提供款项

detain [dɪ'teɪn] *v.* keep (sb) in custody; lock up 拘留, 扣押

outrageous [aʊ'reɪdʒəs] *adj.* very offensive or immoral; shocking 蛮横无礼的; 无道德的; 骇人的

hasty ['heisti] **adj.** said, made or done quickly or too quickly;
hurried 急急忙忙的; 仓促完成的

delegation [deli'geiʃən] (Grade IV) **n.** ① [U] delegating or being
delegated 代表; 委托 ② [C] group of delegates 代表团

【例句】She refused to meet the union ~. 她拒绝会见工会代表团。

diet ['daɪət] **n.** sort of food that is usually eaten 日常食物; 食谱

shame [ʃeɪm] (Grade II) **n.** ① a shame [sing 单数] (derog 贬)
person or thing that causes shame or is unworthy; thing that is
regrettable; a pity 可耻的人或事; 遗憾的事; 可惜 ② [U] painful
feeling caused by wrong, dishonorable, improper or ridiculous
behaviour (by oneself, one's family, etc) 羞耻; 羞愧; 惭愧

【例句】① It's a shame to take money from those who can't afford it.
拿别人的钱使人家无以自立是十分可耻的。 Isn't it a shame that the
rain spoiled our picnic? 这场雨把我们的野餐会给搅了, 可惜不可惜?

② To my shame I never thanked him for his kindness. 我感到羞愧的是我
从未对他的好意表示过感谢。

【派生】shameful; **adj.** causing shame; disgraceful 可耻的; 丢脸的
shameless; **adj.** (derog 贬) having or showing no feeling or shame;
immodest or impudent 无羞耻感的; 不要脸的

oriental [ɔ:'rentl] **adj.** of or from the Orient 东方国家的; 来自东
方国家的

assign [ə'sain] (Grade IV) **v.** name sb for a task or position;
appoint sb 指定某人做一工作或任一职务; 委派, 选派某人

【例句】One of the members was ~ed to take the minutes. 其中的一个
成员被指定做记录。

【派生】~able **adj.** that can be assigned 可指定的; 可委派的; 可归
因的; 可转让的 **assignment n.** [C] task or duty that is assigned to sb
指定给某人的任务或职责



Dialogue II

flu [flu:] (Grade III) *n.* (informal) = influenza, infectious virus disease causing fever, muscular pain and catarrh 流行性感冒

【例句】bird ~ 禽流感

colleague ['kɔ:lɪŋ] *n.* person with whom one works, esp in a professional business 同事, 同僚

tablet ['tæblɪt] *n.* small measured amount of medicine compressed into a solid form; pill 药片; 药丸

reduce [ri'di:ʊs] (Grade II) *v.* ① make sth smaller in size, number, degree, price, etc 缩减 (体积、数量、程度、价格等); 减少; 减低; 降低 ② bring sb/sth into a specified (usu worse) state or condition 使某人/某事物陷入某种 (通常指更坏的) 状态或状况中

【例句】① Antibiotics will ~ the swelling. 使用抗生素能消肿。

② Overwork has reduced him to a physical wreck. 他过度劳累而损害了健康。

【派生】reducible: *adj.* that can be ~ed 可缩减的; 可降低的; 可化简的; 可还原的 reduction: *n.* [U] reducing or being reduced 缩减, 降低, 简化 [C] instance of reducing 缩减, 降低, 简化

handle ['hændl] *v.* deal with, manage or control (people, a situation, a machine, etc) 对付、管理或控制 (人、情况、机器等)

typical ['tipɪkəl] (Grade III) *adj.* ① having the distinctive qualities of a particular type of person or thing; representative 典型的; 有代表性的 ② characteristic of a particular person or thing (某人或某事物) 特有的, 独特的

【例句】① a ~ Scot, gentleman 典型的苏格兰人、绅士 ② It was ~ of her to forget. 她这人就是爱忘事。

【派生】typically: *adv.* 代表性地, 作为特色地

cue [kju:] *n.* thing said or done to signal sb's turn to say or do sth, esp in a theatrical or other performance 提示, 暗示 (尤指戏剧等演出中对某人起暗示作用的道白或动作)